

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

298–309

Випуск № 46

Дата: 9 грудня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

298–309

Edition № 46

Date: December 9, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## **ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ**

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

## **INFORMATION TO MARINERS**

Object locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sector limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	299, 300, 301, 303				
3103	299, 300, 301, 303				
3104	305				
3108	306				
3201	299, 300, 301				
3202	299, 300, 303				
3203	299, 303				
3206	305				
3220	306				
3221	306				
3222	303				
3225	299				
3226 INT 3816	299, 300, 301, 303				
3228 INT 3812	305				
3230	303				
3302	306				
3303	306				
3319	305				
3320	307				
3401	299, 300, 301				
3403	299				
3404B	302				
3406	299				
3407 INT 3891	299, 300, 301				
3416	304				
3417	307				
3436	306				
3439	299				
3442	305				
3522	307				
3604	299				
3622	304				
3623	307				
3632	307				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	308				
402-2006	309				
907.03-2010	298				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація.....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт.....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction.....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions.....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

---

**298. Книга 907.03, вид. 2010 р.**

**(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Миколаївський морський торговельний порт»)**

1. Стор. 9. П. 1.7 доповнити:

«Регулювання руху суден у вказаній зоні нагляду за безпекою судноплавства здійснюється відповідно до Правил плавання і лоцманського проведення суден у північно-західній частині Чорного моря, Бузько-Дніпровсько-Лиманському та Херсонському морському каналах, які затверджені наказом Міністерства транспорту та зв'язку України від 01.08.2007 № 655 та зареєстровані в Міністерстві юстиції України 05.10.2007 за № 1150/14417, Регіональною службою регулювання руху суден Дніпро-Бузького регіону (далі – СРПС), яка підпорядкована ДП «Дельта-лоцман».

До складу СРПС входять такі центри регулювання руху суден та пости регулювання руху суден (далі – ЦРПС/ПРПС):

- пост регулювання руху суден «Очаків» (46 град. 36,0' північної широти; 31 град. 33,1' східної довготи);

- центр регулювання руху суден «Руська коса» (46 град. 44,8' північної широти; 31 град. 56,2' східної довготи);

- пост регулювання руху суден «Широка Балка» (46 град. 34,7' північної широти; 32 град. 12,7' східної довготи).

Усі судна, які проходять через зони дії вказаних ЦРПС/ПРПС, зобов'язані отримувати інформацію, виконувати рекомендації та вказівки ЦРПС/ПРПС.

Заявка на рух судна в зоні дії СРПС та надання послуг СРПС подається до відповідного ПРПС через агента судна не менш ніж за 24 години до передбачуваного входу в зону дії СРПС, а для суден, які прямують у БДЛК і ХМК із портів північно-західної частини Чорного моря, – негайно після виходу із порту відправлення.

Заявка на рух судна та надання послуг СРПС може бути поєднана з заявкою на лоцманське обслуговування судна.

Зазначені ЦРПС/ПРПС надають суднам такі послуги СРПС: інформаційні послуги, навігаційна допомога (радіолокаційне проведення), радіолокаційний контроль за рухом та стоянкою суден на якорі, організація руху та регулювання руху суден.

ЦРПС/ПРПС передають судну поточну навігаційну чи іншу інформацію за своєю ініціативою або на запит судна.

ЦРПС/ПРПС здійснюють радіолокаційний контроль за рухом суден у зоні дії та надають навігаційну допомогу на запит капітана судна.»

2. Стор. 34. П. 1.7 доповнити:

«Traffic of vessels in the abovementioned zone of supervision over safety of shipping is regulated in accordance with the Rules of Navigation and Pilotage of Vessels in the North-Western Part of the Black Sea, Bug-Dnieper-Estuary and Kherson Sea Channels validated by the decree of the Ministry of Transport and Communications of Ukraine No. 655 as of 01.08.2007 and registered by the Ministry of Justice of Ukraine under No. 1150/14417 dated 05.10.2007, by the Regional Vessel Traffic Control Service of Dnieper-Bug Region (hereinafter referred to as VTCS) subordinated to the SE «Delta-Pilot».

Vessel Traffic Control Service consists of the following Vessel Traffic Control Centers and Stations (hereinafter referred to as VTCC and VTCST):

- Vessel Traffic Control Station «Ochakiv» (46°36,0' N, 31°33,1' E);
- Vessel Traffic Control Ceter «Rus'ka Kosa» (46°44,8' N, 31°56,2' E);
- Vessel Traffic Control Station «Shyroka Balka» (46°34,7' N, 32°12,7' E).

All vessels which navigate in the service area of the abovementioned VTCC/VTCST shall receive information and follow the recommendations and instructions of these VTCC/VTCST.

Request for navigation within the service area of VTCS and for its services shall be submitted to the proper VTCS through an agent not later than 24 hours prior to ship's arrival at the service area of VTCS. Vessels which are bound for the Bug-Dnieper-Estuary and Kherson Sea Channels from the ports of the north-western part of the Black Sea shall submit the above documents immediately after departure from the port.

A request for navigation and services of VTCS can be rendered together with a request for pilot services.

The abovementioned VTCC/VTCST can render the following services: information services, navigational assistance (radar services), radar control over vessel traffic and anchoring, organization and control over vessel traffic.

VTCC/VTCST provide a vessel with current navigational and other information on its initiative or on request of a vessel.

VTCC/VTCST exercise radar control over vessel traffic in the service area and provide navigational assistance on request of the Master.»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 12.10.2011 № 721)



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

**299. Карти (Charts) 3604, 3401, 3403, 3406, 3407 INT 3891, 3439, 3201, 3202,  
3203, 3225, 3226 INT 3816, 3103, 3101**

Скасувати	Рекомендований шлях № 59			Лист № 532
	між			від 30.11.2011
Delete	(Recommended track No 59			Letter No. 532
	between)	45°31.24' N	29°46.99' E	dated 30.11.2011
Рамка карти (Chart frame) 3604		45°31'27.7" N	29°47'32.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3439		45°32'30.0" N	29°50'05.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3226 INT 3816		45°36.70' N	30°00.00' E	
Рамка карти (Chart frame) 3401		45°40'21.0" N	30°09'24.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3202		45°51.60' N	30°37.00' E	
Рамка карти (Chart frame) 3407 INT 3891		46°00'00.0" N	30°58'02.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3407 INT 3891		46°04'15.0" N	31°08'24.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3201		46°04.90' N	31°10.00' E	
		46°07.71' N	31°17.31' E	
Рамка карти (Chart frame) 3225		46°12'00.0" N	31°22'18.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3203		46°13.60' N	31°24.00' E	
		46°14.99' N	31°25.71' E	
Рамка карти (Chart frame) 3406		46°17'15.0" N	31°26'09.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3403		46°19'24.0" N	31°26'36.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3203		46°20.60' N	31°26.80' E	
		46°27.49' N	31°28.21' E	

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**300. Карти (Charts) 3401, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3226 INT 3816, 3103, 3101**

Скасувати	Рекомендований шлях № 60		Лист № 532
	між		від 30.11.2011
Delete	(Recommended track No 60		Letter No. 532
	between)	45°34.40' N 29°59.36' E	dated 30.11.2011
Рамка карти (Chart frame) 3226 INT 3816		45°34.70' N 30°00.00' E	
Рамка карти (Chart frame) 3401		45°37'55" N 30°09'24" E	
Рамка карти (Chart frame) 3202		45°45.70' N 30°37.00' E	
		45°51.19' N 30°47.31' E	
Рамка карти (Chart frame) 3407 INT 3891		46°00'00" N 31°03'51" E	
Рамка карти (Chart frame) 3407 INT 3891		46°02'25" N 31°08'24" E	
Рамка карти (Chart frame) 3201		46°03.20' N 31°10.00' E	
		46°04.99' N 31°13.26' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

**301. Карти (Charts) 3401 (4), 3407 INT 3891 (7), 3201 (3),  
3226 INT 3816 (6), 3103 (2), 3101 (1, 5)**

Виправити	1. Напис на «РІШ № 61»		Лист № 532
			від 30.11.2011
Amend	(Legend to «RT No 61») 45°34.0' N 29°51.5' E		Letter No. 532
			dated 30.11.2011
	2. Напис на «РІШ № 61»		
	(Legend to «RT No 61») 45°34.0' N 29°56.0' E		
	3. Напис на «РІШ № 61»		
	(Legend to «RT No 61») 45°34.0' N 29°55.6' E		
	4. Напис на «Рекомендований		
	шлях № 61»		
	(Legend to «Recommended		
	track No 61») 45°33.65' N 29°52.25' E		
	5. Напис на «РІШ № 44»		
	(Legend to «RT No 44») 45°57.0' N 30°43.0' E		
	6. Напис на «РІШ № 44»		
	(Legend to «RT No 44») 45°49.0' N 30°36.0' E		
	7. Напис на «РІШ № 44»		
	(Legend to «RT No 44») 46°00.80' N 30°46.35' E		
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

*Миколаївський калійний термінал*  
*Mukolaiivskiy Potash Terminal*

**302. Карта (Chart) 3404В**

Скасувати Напис «Див. попередж.» і текст попередження  
за ПМ 242(Т)/11 ПРИП 594/11

Delete (Legend «See Caution» and text of caution  
from NtM 242(Т)/11) 46°51.2' N 31°58.6' E Coastal warning 594/11

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 594/11

Відм. ПМ (Cancel NtM) 242(Т)/11

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Підходи до мису Тарханкут*  
*Approaches to Tarkhankut Cape*

**303. (Т) Карти (Charts) 3202, 3203, 3222, 3226 INT 3816, 3230, 3103, 3101**

Нанести СПБУ «Сиваш» ПРИП 585/11

Insert (Special float boring installation  
«Syvash») 45°15.4' N 31°40.3' E Coastal warning 585/11

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 585/11

*Порт Феодосія*

*Feodosiia Port*

**304. Карти (Charts) 3622, 3416**

Скасувати Напис «погаш.»  
біля світного буя ПРИП 580/11

Delete (Legend «Extinguished»  
near light buoy) 45°02.1' N 35°23.6' E Coastal warning 580/11

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 295(Т)/11

*Підходи до Керченської протоки*  
*Approaches to Kerchenska Strait*

**305. Карти (Charts) 3442, 3319, 3206, 3228 INT 3812, 3104**

Скасувати СПБУ «Сиваш» ПРИП 585/11  
Delete (Special float boring installation  
«Syvash») 44°51'44" N 36°25'49" E Coastal warning 585/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 98(T)/10

**Азовське море**

**Sea of Azov**

**306. Карти (Charts) 3436 (6), 3302 (4), 3303 (5), 3220 (2), 3221 (3), 3108 (1)**

Виправити 1. Напис на «Рекомендований Лист № 532  
шлях № 53» від 30.11.2011  
Amend (Legend to «Recommended Letter No. 532  
track No 53») 45°56.0' N 37°02.0' E dated 30.11.2011  
Скасувати 2. Текст примітки на карті  
Delete (Text of note on the chart)  
Виправити 3. Напис на «Рекомендований  
шлях № 53»  
Amend (Legend to «Recommended  
track No 53») 46°27.0' N 37°17.5' E  
4. Напис на «Рекомендований  
шлях № 53»  
(Legend to «Recommended  
track No 53») 46°34.2' N 37°21.6' E  
Скасувати 5. Текст примітки на карті  
Delete (Text of note on the chart)  
6. Текст примітки на карті  
(Text of note on the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Керченська протока*  
*Kerchenska Strait*

**307. Карти (Charts) 3623, 3632, 3522, 3417, 3320**

Нанести Підводну перешкоду з ПРИП 587/11  
глибиною над нею 7.5 м  
Insert (Underwater obstruction,  
depth 7.5 m) 45°18'32.2" N 36°30'18.7" E Coastal warning 587/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 587/11

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

**308. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
1825	<i>Світний буй</i> південний			Огороджує за- тонуле судно * ПМ 308/11

**309. Книга 402, вид. 2006 р.**

1. Стор. 30. Рядок 2 знизу викреслити:

№ шляху	Положення	Стор.
59	Від порту Усть-Дунайськ до Бузько-Дніпровсько-Лиманського каналу	120

ПМ 309/11

2. Стор. 30. Рядок 1 знизу викреслити і натомість помістити:

№ шляху	Положення	Стор.
60	Від рекомендованого шляху № 44 до системи розподілу руху № 2	118

ПМ 309/11

3. Стор. 31. Рядок 2 знизу викреслити:

№ пути	Положение	Стр.
59	От порта Усть-Дунайск до Бугско-Днепровско-Лиманского канала	121

ПМ 309/11

4. Стор. 31. Рядок 1 знизу викреслити і натомість помістити:

№ пути	Положение	Стр.
60	От рекомендованного пути № 44 до системы разделения движения № 2	119

ПМ 309/11

5. Стор. 38. П. 9 викреслити і натомість помістити:

**9. Рекомендований шлях руху для малотоннажних суден**

№ шляху	Положення	Стор.
53*	Від Керченської протоки до порту Маріуполь	152

ПМ 309/11



6. Стор. 39. П. 9 викреслити і натомість помістити:

**9. Рекомендованный путь движения для малотоннажных судов**

№ пути	Положение	Стр.
53*	От Керченского пролива до порта Мариуполь	153

ПМ 309/11

7. Стор. 118, 120. Рекомендованный шлях № 60 викреслити і натомість помістити:

**Рекомендованный шлях № 60. Від рекомендованого шляху № 44  
до системи розподілу руху № 2**

Номер або назва точки	Координати точки		Напрямок шляху між точками	Плавання, мили
	широта N	довгота E		
(для входу в район колового руху системи розподілу руху № 2)				
M-140	46°00,49'	30°46,61'		
			27°–207°	13,1
M-95	46 12,17	30 55,06		

Карты: 3402, 3407, 3201, 3202, 3103.

ПМ 309/11

8. Стор. 119, 121. Рекомендованный шлях № 60 викреслити і натомість помістити:

**Рекомендованный путь № 60. От рекомендованного пути № 44  
до системы разделения движения № 2**

Номер или название точки	Координаты точки		Направление пути между точками	Плавание, мили
	широта N	долгота E		
(для входу в район кругового движения системы разделения движения № 2)				
M-140	46°00,49'	30°46,61'		
			27°–207°	13,1
M-95	46 12,17	30 55,06		

Карты: 3402, 3407, 3201, 3202, 3103.

ПМ 309/11

9. Стор. 120–121. Рекомендованный шлях № 59 викреслити.

ПМ 309/11

10. Стор. 152. Рекомендованный шлях № 53. Викреслити примітку 1 і натомість помістити:

1. Цей шлях рекомендується для плавання малотоннажних суден. ПМ 309/11

Доп. ПМ 98/08 (4)

11. Стор. 153. Рекомендованный шлях № 53. Викреслити примітку 1 і натомість помістити:

1. Данный путь рекомендуется для плавання малотоннажних судов. ПМ 309/11

12. Відкоригувати вкладку 2 за пунктами 7 і 9 цього ПМ.

ПМ 309/11

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 46  
Order № 46

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.